

Capítulo 11

El tiuque como metáfora de desplazamiento y retorno en Trecaman, Antilef y Saavedra

Javier Aguirre Ortiz

Aguirre Ortiz, J. (2026). El tiuque como metáfora de desplazamiento y retorno en Trecaman, Antilef y Saavedra. En A. B. Benalcázar (Coord), *Umbrales. Pensar el presente desde las ciencias sociales y las humanidades (Volumen I)*, (pp. 265-277). Religación Press. <http://doi.org/10.46652/religacionpress.493.c1046>



El tiuque como metáfora de desplazamiento y retorno en Trecaman, Antilef y Saavedra

Resumen

Este estudio examina cómo la poesía mapuche contemporánea y la fotografía dialogan para representar el despojo territorial, el desplazamiento urbano y la persistencia de vínculos con el lof. A partir de una lectura interpretativa de poemas de Marta Trecaman e Iván Antilef, junto con fotografías de Patricio Saavedra, se analiza la figura del tiuque como mediador simbólico entre campo y ciudad, diáspora y retorno, pérdida y resignificación. El enfoque combina análisis literario y visual, situando las obras en el marco histórico de la ocupación del territorio mapuche, la migración forzada y el retroceso del mapuzugun. Los resultados muestran que el tiuque funciona como una metáfora viva de la adaptación al despojo, pero también como un puente hacia la memoria, la infancia, la naturaleza y la pertenencia territorial. En Trecaman, el ave activa un movimiento de retorno afectivo al paisaje; en Antilef, sostiene la idea de des-viaje, una movilidad que no rompe con el lof, sino que lo reconfigura como espacio de significación. En las fotografías de Saavedra, esta misma lógica visual convierte la niebla, el vuelo y la luz en formas de rearticulación simbólica del territorio. Se concluye que estas obras proponen una poética y una estética de continuidad cultural, donde el desplazamiento no implica pérdida absoluta, sino posibilidad de mediación, sintonía y reanudación del vínculo mapuche con el territorio.

Palabras clave: Poesía mapuche; diáspora; retorno; desviaje; mapuzugun; territorio; despojo.

Introducción

Para situarnos en el contexto histórico reciente del pueblo mapuche debemos conocer algo de la resistencia de siglos que les ha permitido seguir vivos hoy, a pesar del despojo territorial, espiritual y cultural. Conviene recordar que los mapuche resistieron primero al imperio Inca, después al español, al que llamaron *we inka, winka*, esto es nuevos incas, y a finales del siglo XIX a los estados argentino y chileno que emprendieron sendas campañas genocidas (las llamadas “Pacificación de la Araucanía” y “Conquista del Desierto”). Si la resistencia frente a los imperios Inca y Español se puede considerar exitosa -el parlamento de Quilín de 1641 estableció la frontera entre los ríos Biobío y Toltén (Bengoa, 2007)- los efectos de la ocupación militar del territorio mapuche hace algo menos de 150 años fueron mucho más devastadores, y supusieron la pérdida de más del 95% de las tierras mapuche, que pasaron a manos de colonos extranjeros (alemanes, suizos, franceses, italianos, principalmente); el exiguuo 5% de territorio que quedó en bajo dominio mapuche siguió disminuyendo debido a la ambición de algunos colonos (Correa, 2021). De hecho, los mapuche de hoy pueden considerarse supervivientes del exterminio (Canío y Pozo, 2013). Ese es el contexto histórico que enfrenta todavía hoy la Nación Mapuche, obligada en muchos casos a migrar a los núcleos urbanos (Santiago, Buenos Aires, Concepción, Temuco, Valdivia) en busca de mejores oportunidades. Por si esto fuera poco, los privilegios concedidos a la industria forestal han dañado los suelos y la biodiversidad, y empeorado drásticamente las condiciones de vida de muchas reducciones o comunidades mapuche, llamadas en mapuzugun “Lof”, afectando así el vínculo que une a todas las vidas, *itxofill mogen*, algo fundamental para el conocimiento mapuche, *kimün*, y para la vida misma. Este es el contexto que sigue enfrentando el pueblo cuya lengua, el mapuzugun, se identificara con la lengua de Chile (Valdivia, [1606] 1684; Havestadt [1777] 1883) y que hoy está en retroceso (Wittig, 2009; Gundermann, Caniguan, Claveria, Faundez, 2011; Zúñiga, 2007; Zúñiga y Olate, 2017), debido por una parte al despojo territorial y por otra a políticas lingüísticas asimilacionistas guiadas por la ideología lingüística monolingüe (Lagos y

Espinoza, 2013). A pesar de este arrinconamiento, el pueblo mapuche sigue en pie.

La experiencia del despojo y el desplazamiento en la literatura mapuche

El tema del despojo y sus consecuencias ha sido tratado recurrentemente en la literatura mapuche: es un tema ineludible que vertebra y desvertebra la historia reciente de la nación mapuche, como veíamos. Las campañas militares han sido tratadas directamente en ocasiones (Chihuailaf, 1999; Colipan, 2012, p. 67; Lienlaf, 2018, pp. 12-13; Wenuan, 2014, p. 64; Colipan, 2023) y en otros casos sus consecuencias (Huenuán, 2010, p. 29; Mora, 2023), por nombrar algunos ejemplos.

El desplazamiento a la ciudad ha generado una nueva identidad mixta, champurria, expresada por obras como las de Milanca (2015) o Aníñir (2004), que ha acuñado el término Mapurbe, que ha pasado a identificar al mapuche wariache (citadino).

Estas idas y venidas han sido consideradas teóricamente por Figueroa (2017), que se apoyó en Niño (1998), para clasificar las poéticas mapuche en diaspóricas y del retorno. La diáspora estaría relacionada con la llegada a las ciudades, con la ruta, la negociación identitaria, y el retorno con la recuperación de la lengua, la vuelta al territorio y a las tradiciones mapuche. Estas dos poéticas, plantearemos aquí, no son contradictorias sino complementarias. Veremos cómo el tiwke representa, en poemas de Trecaman (2012) y Antilef (2026) y en fotografías de Saavedra (2026), una ligazón entre esas dos dimensiones, una posibilidad de síntesis entre diáspora y retorno en lo que Antilef ha formulado como Des-viaje.

El tiuque mediador

El tiuque (milvago chimango) es un ave habitual en el sur de Chile (Muñoz, 2020), en el territorio ancestral mapuche, tanto en el campo como en la ciudad. Esta pequeña águila ha tenido que adaptarse a las

condiciones de vida de la ciudad, al igual que lo ha tenido que hacer el mapuche tras ser desposeído de su territorio. El tiuque por tanto es una metáfora viviente de ese traslado forzoso y de la necesidad de seguir viviendo, pero también funciona como un mediador entre ambos mundos, metáfora a un tiempo de la diáspora y del retorno.

Marta Trecaman Cohas (Llamuco, 1959) ha publicado varios poemarios (2010, 2012); aunque escritos en castellano, el mapuzugun está presente en muchas inserciones, y en su mirada poética, ligada a su espiritualidad y vivencia mapuche. El poema “Tiuque” puede escucharse online (Escritores Indígenas, s. f.):

Tiuque

Danza de lluvia que regresa

En las voces solidarias de los tiuque.

Proyección de alas en el viento.

Arremolinan su paso por las ramas de los boldos

Y dejan caer notas musicales

en el pentagrama del tendido eléctrico.

Pájaro planeador, canto de lluvia.

Transportas el tiempo de la infancia,

Nos llevas junto al viento,

Al estero de aguas claras,

Que baña los junquillos, a los chilcos y las nalcas.

Que no te falte nada,

Encuentra siempre al árbol puerto

Donde comiences tu vuelo de lluvioso mensaje.

Me llegue tu lenguaje de encantos y misterios

Que van surgiendo en el cielo

de tus alados viajes.

El poema de Trecaman, aunque no especifique directamente que se sitúe en la ciudad, sí puede estar haciendo una referencia a ella en el tendido eléctrico, donde habitualmente suele verse a los tiuques en las ciudades (la imagen del pentagrama nos hace suponer que el cableado es abundante). En este caso, la función del tiuque es la de hacer viajar a la poeta a la infancia y a la naturaleza. Aquí los viajes del ave hacen viajar, regresar (“danza de lluvia que regresa”) a la poeta a su territorio, que coincide con el de su infancia, donde tenía una mayor conexión con lo natural. De hecho, el tema de su libro *Entre lunas neónicas* (2012) es precisamente esa desconexión que tiene en la ciudad, cuyas luces de neón no le permiten ver la luna. Después veremos la conexión que esto tiene con las fotografías de Patricio Saavedra mostradas en la exposición Mari kvla kvyen (13 lunas).

El tiuque nos lleva ahora de vuelo a otro poeta, Iván Antilef Huillín (Lof Rewekoyam, Pitrufquen, 1980), cuyo libro *Por otros Lof. Los caminos del des-viaje* (2026), tiene precisamente como portada una fotografía de Patricio Saavedra (Lof Venancio Huenulao, Temuco) en la que se aprecia un tiuque volando con las alas plenamente extendidas. Conviene atender lo que apuntó una crónica de la presentación del libro de Antilef formando parte de una exhibición integrada también por fotos, pinturas y música:

Las fotografías que habitaron el espacio durante la noche tenían su propia historia. Varias giraban en torno al tiuque, ave de rapiña que aparece tanto en los campos del sur como sobrevolando ciudades, y que en esta obra funciona como símbolo del desplazamiento entre mundos. Una imagen en particular mostraba al tiuque casi disuelto en la niebla densa -trukur en mapuzugun- en la comunidad donde vive Saavedra. (Aguirre Delgado, 2026)

El libro de Antilef se anuncia desde la portada con un tiuque y se abre con un poema titulado “Txiuke” (p. 9). Antilef se enzarza en una discusión con el tiuque, como si hablara con su alter ego, enojándose con su propia condición de exiliado:

¿Quién es más irreverente en esta ciudad?

¿Tú o yo?

¿Dónde pasaremos la noche?

En el campo

Anunciabas las lluvias,

Ibas detrás de mi arado.

Aquí, ¿quién te espera?

Esa dislocación espacial del tiuque sirve como metáfora del des-viaje:

El desplazamiento ocurre, el cuerpo se traslada hacia otros lugares, se inserta en nuevos espacios y es capaz de establecer relaciones en contextos completamente distintos. Sin embargo, este movimiento no supone un des-anclaje respecto del lof / territorio. Todo lo contrario, el Lof continúa siendo un espacio activo de significación, no solo un lugar físico, también una urdimbre donde están presente las relaciones sociales, la memoria, la pertenencia y proyección. (Antilef, 2026, p. 53)

La presentación del libro de Antilef tuvo lugar, como decíamos, en un marco más amplio, en el que interactuó con otras expresiones artísticas, en las que participaron Leonel Lienlaf (curador), Patricio Saavedra (fotógrafo), Alex Mellado (pintor y escultor), Luz Angélica Llancafil y sus hijos (canto y música), Alejandro Gómez (arte floral) o Pamela Molina (lectura de un poema de Lienlaf).

Figura 1. Tiuque



Nota: Fotografía de Patricio Saavedra.

Es aquí donde la fotografía de Saavedra engarza con la poesía de Antilef, a través del tiuque y la neblina, y también con Trecaman. Si Trecaman ve en sus lunas neónicas la desconexión con la luna, aquí vemos una vuelta de tuerca más: Saavedra proyecta sus fotografías en instalaciones lumínicas circulares como las que habitualmente utiliza la publicidad, pero aquí las subvierte para convertirlas en lunas que conducen nuestra mirada al paisaje, al territorio perdido, soñado, que aún puede renacer cada *We txipantu*, cada nuevo sol, cada trece lunas, título de la exposición (Mari kvla kvyen).

Conclusión

A lo largo de este capítulo, el tiuque (*milvago chimango*) ha dejado de ser un simple habitante de los campos y las ciudades del sur de Chile para revelarse como una metáfora viva del desplazamiento y del retorno: un mediador simbólico que permite pensar juntas la diáspora y el retorno, dimensiones que la crítica suele tratar por separado.

En la poesía de Marta Trecaman, el vuelo del ave activa un movimiento de regreso afectivo al paisaje de la infancia: los boldos, el estero de aguas claras, los junquillos y las nalcas que la ciudad, con sus lunas neónicas, había vuelto inaccesibles. El tiuque transporta el tiempo de la infancia y restituye, siquiera momentáneamente, la conexión con lo natural y con el territorio. En Iván Antilef, en cambio, la discusión con el tiuque da forma al des-viaje: el cuerpo se traslada y se inserta en nuevos espacios, pero ese movimiento no supone un des-anclaje respec-

to del lof, que permanece como un espacio activo de significación, urdimbre de relaciones sociales, memoria, pertenencia y proyección. Por su parte, la fotografía de Patricio Saavedra traduce esta misma lógica en términos visuales: el tiuque casi disuelto en la niebla —*trukur*— y las instalaciones lumínicas que subvierten el lenguaje publicitario para convertirlo en lunas reconducen nuestra mirada hacia el territorio perdido y soñado, que renace cada *We txipantu*, cada trece lunas.

Las tres obras, situadas en el marco histórico del despojo territorial y del retroceso del mapuzugun, convergen así en una misma intuición: el desplazamiento no implica pérdida absoluta, sino posibilidad de mediación, sintonía y reanudación del vínculo mapuche con el territorio. El tiuque, testigo y compañero del traslado forzoso, se convierte finalmente en emblema de una poética y una estética de continuidad cultural: la certeza de que el retorno también puede tramarse desde la memoria, la lengua y la imagen.

Figura 2. Txukur



Nota: Foto de Patricio Saavedra.

Referencias

- Aguirre Delgado, X. (2025). Luciérnagas en La Serpiente: El colectivo Sedimento ilumina Temuco con su primera muestra de arte mapuche. *Escritores y Poetas en Español*. <http://www.letras.mysite.com/xaguo80726.html>
- Aniñir, D. (2004). *Mapurbe: Venganza a raíz*. Odiokracia.
- Bengoa, J. (2007). *El tratado de Quilín: Documentos adicionales a la historia de los antiguos mapuches del sur*. Catalonia.
- Canio, M., & Pozo, G. (2013). *Historia y conocimiento oral mapuche: Sobrevivientes de la “Campaña del Desierto” y “Ocupación de la Araucanía” (1899-1926)*. LOM.
- Chihuailaf, E. (1999). *Recado confidencial a los chilenos*. LOM.
- Colipan, B. (2012). *Comarcas*. Gobierno Regional de Los Lagos.
- Colipan, B. (2023). *Cuadernos del Nanpülkafé*. Provincianos. <https://goo.su/82jmMm>
- Correa, M. (2021). *Historia del despojo: El origen de la propiedad particular en el territorio mapuche*. Pehuén.
- Escritores Indígenas. (s.f.). *Marta Trecaman*. <https://www.escritoresindigenas.cl/marta-trecaman>
- Figuroa, D. (2017). *Poéticas mapuche: Lecturas interculturales de la poesía mapuche actual* [Tesis doctoral, Universidad de Concepción].
- Gundermann, H., Caniguan, J., Claveria, A., & Faundez, C. (2011). El mapuzugun, una lengua en retroceso. *Atenea*, 503, 111–131.
- Havestadt, B. ([1777] 1883). *Chilidúgú sive tractatus linguae chilensis*. Edición facsimilar de Julius Platzmann. B. G. Teubner.
- Huenuán, J. (2010). *Romería*. Del Aire.
- Lagos, C., & Espinoza, M. (2013). La planificación lingüística de la lengua mapuche en Chile a través de la historia. *Lenguas Modernas*, 42, 47–66.

- Lienlaf, L. (2018). *La luz cae vertical*. Lumen.
- Milanca, J. (2015). *Xampurria: Somos del lof de los que no tienen lof*. Pehuén.
- Mora, M. (2023). *Las ciudades innombrables: Mūnawedakewaria mew. El ombligo del origen*.
- Muñoz, A. (2020). Urban ecology: Bird diversity in cities in Southern Chile. *IOP Conference Series: Earth and Environmental Science*, 503(1). <https://doi.org/10.1088/1755-1315/503/1/012097>
- Niño, H. (1998). Poética indígena: Diáspora y retorno. *Cuadernos de Literatura*, IV(7-8), 213–228.
- Valdivia, L. de. ([1606] 1684). *Arte y gramatica general de la Lengua que corre en todo el Reyno de Chile, con vn Vocabulario, y Confessonario. Compuestos por el Padre Luys de Valdiuia de la Compañia de Iesus en la Prouincia del Peru. Ivtamente con la Doctrina Christiana y Cathecismo del Concilio de Lima en Español, y dos traducciones del en la lengua de Chile [...]*. Thomas Lopez de Haro.
- Wenuan Escalona. (2014). *El mapa roto*. Del Aire.
- Wittig, F. (2009). Desplazamiento y vigencia del mapudungún en Chile: Un análisis desde el discurso reflexivo de los hablantes urbanos. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 47(2), 135–155.
- Zúñiga, F. (2007). Mapudunguwayami am? ‘¿Acaso ya no hablas mapudungún?’ Acerca del estado actual de la lengua mapuche. *Estudios Públicos*, 105, 9–24.
- Zúñiga, F., & Olate, A. (2017). El estado de la lengua mapuche, diez años después. En I. Aninat, V. Figueroa, & R. González, (eds.). *El pueblo mapuche en el siglo XXI* (pp. 343–374). Centro de Estudios Públicos.

Javier Aguirre Ortiz

Universidad Católica de Temuco | Temuco | Chile

<http://orcid.org/0000-0001-5996-0987>

jaguirre@uct.cl

jagirreortiz@gmail.com

Nacido en Bilbao (1973). Licenciado en Filología Hispánica (Universidad de Deusto, 1997) y en Filología Inglesa (UNED, 2006). Doctor en Estudios Interculturales (Universidad Católica de Temuco, 2022). Se desempeña como investigador para la UCT.

The Tiuque as a Metaphor of Displacement and Return in Trecaman, Antilef, and Saavedra

Abstract

This study examines how contemporary Mapuche poetry and photography engage in dialogue to represent territorial dispossession, urban displacement, and the persistence of ties to the lof. Based on an interpretive reading of poems by Marta Trecaman and Iván Antilef, together with photographs by Patricio Saavedra, it analyzes the figure of the tiuque as a symbolic mediator between countryside and city, diaspora and return, loss and resignification. The approach combines literary and visual analysis, situating the works within the historical framework of the occupation of Mapuche territory, forced migration, and the decline of Mapuzugun. The results show that the tiuque functions as a living metaphor of adaptation to dispossession, but also as a bridge to memory, childhood, nature, and territorial belonging. In Trecaman, the bird activates a movement of affective return to the landscape; in Antilef, it sustains the idea of des-viaje, a mobility that does not break with the lof but reconfigures it as a space of signification. In Saavedra's photographs, this same visual logic turns fog, flight, and light into forms of symbolic rearticulation of the territory. It is concluded that these works propose a poetics and aesthetics of cultural continuity, where displacement does not imply absolute loss, but rather the possibility of mediation, attunement, and renewal of the Mapuche bond with the territory.

Keywords: Mapuche poetry; diaspora; return; desviaje; Mapuzugun; territory; dispossession.

O tiuque como metáfora de deslocamento e retorno em Trecaman, Antilef e Saavedra

Resumo

Este estudo examina como a poesia mapuche contemporânea e a fotografia dialogam para representar a espoliação territorial, o deslocamento urbano e a persistência de vínculos com o lof. A partir de uma leitura interpretativa de poemas de Marta Trecaman e Iván Antilef, juntamente com fotografias de Patricio Saavedra, analisa-se a figura do tiuque como mediador simbólico entre campo e cidade, diáspora e retorno, perda e ressignificação. A abordagem combina análise literária e visual, situando as obras no marco histórico da ocupação do território mapuche, da migração forçada e do retrocesso do mapuzugun. Os resultados mostram que o tiuque funciona como uma metáfora viva da adaptação à espoliação, mas também como uma ponte para a memória, a infância, a natureza e o pertencimento territorial. Em Trecaman, a ave ativa um movimento de retorno afetivo à paisagem; em Antilef, sustenta a ideia de des-viaje, uma mobilidade que não rompe com o lof, mas o reconfigura como espaço de significação. Nas fotografias de Saavedra, essa mesma lógica visual converte a neblina, o voo e a luz em formas de rearticulação simbólica do território. Conclui-se que essas obras propõem uma poética e uma estética de continuidade cultural, em que o deslocamento não implica perda absoluta, mas possibilidade de mediação, sintonia e reatamento do vínculo mapuche com o território.

Palavras-chave: Poesia mapuche; diáspora; retorno; desviaje; mapuzugun; território; espoliação.